

1	ΠΡΟΕΧΕΤΕ BE-YE-heeding be-ye-heeding! prosechO v_ Pres Act Imp 2 Pl	[ΔΕ] YET de Conj	ΤΗΝ THE ho t_ Acc Sg f	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΝ JUSTice righteousness dikaiosunE n_ Acc Sg f	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye su pp 2 Gen Pl	ΜΗ NO mE Part Neg	ΠΟΙΕΙΝ TO-BE-DOING TO-BE-DOING poieO v_ Pres Act Inf	ΕΜΠΡΟΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front emprosthen Prep		
	ΤΩΝ OF-THE ho t_ Gen Pl m	ΑΝΘΡΩΠΩΝ humans anthrOpos n_ Gen Pl m	ΠΡΟΣ TOWARD pros Prep	ΤΟ THE ho t_ Acc Sg n	ΘΕΑΘΗΝΑΙ TO-BE-gazED theaomai v_ Aor Pas Inf	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΕΙ IF ei Cond	ΔΕ YET de Conj	ΜΗ NO mE Part Neg	ΓΕ SURELY ge Part
	ΜΙΣΘΟΝ HIRE wages misthos n_ Acc Sg m	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING echO v_ Pres Act Ind 2 Pl	ΠΑΡΑ BESIDE para Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΠΑΤΡΙ FATHER patEr n_ Dat Sg m	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye su pp 2 Gen Pl	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΤΟΙΣ THE ho t_ Dat Pl m

¹ . Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

ΟΥΡΑΝΟΙΣ
heavens

ouranos
n_ Dat Pl m

2	ΟΤΑΝ when-EVER whenever hotan Conj	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΠΟΙΗΣ YOU-MAY-BE-DOING poieO v_ Pres Act Sub 2 Sg	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ alms eleEmosunE n_ Acc Sg f	ΜΗ NO mE Part Neg	ΣΑΛΠΙΣΤΗΣ YOU-SHOULD-BE-TRUMPETING salpizO v_ Aor Act Sub 2 Sg		
	ΕΜΠΡΟΘΕΝ IN-TOWARD-PLACE in-front emprosthen Prep	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΩΣΠΕΡ AS-EVEN even-as hOspEr Adv	ΟΙ THE ho t_ Nom Pl m	ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ hypocrites hupokritEs n_ Nom Pl m	ΠΟΙΟΥΣΙΝ ARE-DOING poieO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΑΙΣ THE ho t_ Dat Pl f
	ΣΥΝΑΓΩΓΑΙΣ TOGETHER-LEADS synagogues sunagOgE n_ Dat Pl f	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΝ IN en Prep	ΤΑΙΣ THE ho t_ Dat Pl f	ΡΥΜΑΙΣ streets rhumE n_ Dat Pl f	ΟΠΩΣ WHICH-how so-that hopOs Adv	ΔΟΞΑΖΩΣΙΝ THEY-SHOULD-BE-BEING-esteemizED they-should-be-being-glorified doxazO v_ Aor Pas Sub 3 Pl	ΥΠΟ by hupo Prep

² Therefore when thou doest [thine] alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

	ΤΩΝ THE ho t_ Gen Pl m	ΑΝΘΡΩΠΩΝ humans anthrOpos n_ Gen Pl m	ΑΜΗΝ AMEN verily amEn Hebrew	ΛΕΓΩ I-AM-SAYING legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΑΠΕΧΟΥΣΙΝ THEY-ARE-FROM-HAVING they-are-having-in-full apechO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m
	ΜΙΣΘΟΝ HIRE wages misthos n_ Acc Sg m	ΑΥΤΩΝ OF-them autos pp Gen Pl m					

3	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΔΕ YET de Conj	ΠΟΙΟΥΝΤΟΣ DOING poieO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg m	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗΝ alms eleEmosunE n_ Acc Sg f	ΜΗ NO mE Part Neg	ΓΝΩΤΩ LET-BE-KNOWING let-be-knowing! ginOskO v_ 2Aor Act Imp 3 Sg	Η THE ho t_ Nom Sg f
	ΔΡΙΣΤΕΡΑ best (left-hand) left-hand aristeros a_ Nom Sg f	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΠΟΙΕΙ IS-DOING poieO v_ Pres Act Ind 3 Sg	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΔΕΞΙΑ RIGHT right-hand dexios a_ Nom Sg f	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg

³ But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4	ΟΠΩΣ WHICH-how so-that hopOs Adv	Η MAY-BE eimi v_ Pres vxx Sub 3 Sg	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	Η THE ho t_ Nom Sg f	ΕΛΕΗΜΟΣΥΝΗ alms eleEmosunE n_ Nom Sg f	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg n	ΚΡΥΠΤΩ HIDDEN kruptos a_ Dat Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj
	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΠΑΤΗΡ FATHER patEr n_ Nom Sg m	ΣΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	Ο THE ho t_ Nom Sg m	ΒΛΕΠΩΝ One-lookING blepO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΤΩ THE ho t_ Dat Sg n	ΚΡΥΠΤΩ HIDDEN kruptos a_ Dat Sg n	

⁴ That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.

ΑΠΟΔΩΣΕΙ **COI**
SHALL-BE-FROM-GIVING **to-YOU**
shall-be-paying
 apodidOmi su
 v_ Fut Act Ind 3 Sg pp 2 Dat Sg

5 **ΚΑΙ** **ΟΤΑΝ** **ΠΡΟΣΕΥΧΗΘΕ** **ΟΥΚ** **ΕΣΕΘΕ** **ΩΣ** **ΟΙ** **ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ** **ΟΤΙ**
AND **when-EVER** **YE-MAY-BE-praying** **NOT** **YE-SHALL-BE** **AS** **THE** **hypocrites** **that**
whenever
 kai hotan proseuchomai ou eimi hOs ho hupokritEs hoti
 Conj Conj v_ Pres midD/pasD Sub 2 Pl Part Neg v_ Fut vxx Ind 2 Pl Adv t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m Conj

5. And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites [are]: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

ΦΙΛΟΥCΙΝ **ΕΝ** **ΤΑΙC** **CΥΝΑΓΩΓΑΙC** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΤΑΙC** **ΓΩΝΙΑΙC** **ΤΩΝ**
THEY-ARE-beING-FOND **IN** **THE** **TOGETHER-LEADS** **AND** **IN** **THE** **CORNERS** **OF-THE**
they-are-being-fond-of
 phileO en ho sunagOgE kai en ho gOnia ho
 v_ Pres Act Ind 3 Pl Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f Conj Prep t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f t_ Gen Pl f

ΠΛΑΤΕΙΩΝ **ΕCΤΩΤΕC** **ΠΡΟΣΕΥΧΕCΘΑΙ** **ΟΠΩC** **ΦΑΝΩCΙΝ** **ΤΟΙC**
BROADS **HAVING-STOOD** **TO-BE-praying** **WHICH-how** **THEY-MAY-BE-APPEARING** **to-THE**
squares standing
 platus histEmi proseuchomai hopOs phainO ho
 n_ Gen Pl f v_ Perf Act Ptcp Nom Pl m v_ Pres midD/pasD Inf Adv v_ 2Aor Pas Sub 3 Pl t_ Dat Pl m

ΑΝΘΡΩΠΟΙC **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ** **ΥΜΙΝ** **ΑΠΕΧΟΥCΙΝ** **ΤΟΝ** **ΜΙCΘΟΝ**
humans **AMEN** **I-AM-saying** **to-YOU** **THEY-ARE-FROM-HAVING** **THE** **HIRE**
verily
 anthrOpos amEn legO su apechO ho misthos
 n_ Dat Pl m Hebrew v_ Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl v_ Pres Act Ind 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m

ΑΥΤΩΝ
OF-them
 autos
 pp Gen Pl m

6 **CΥ** **ΔΕ** **ΟΤΑΝ** **ΠΡΟΣΕΥΧΗ** **ΕΙCΕΛΘΕ** **ΕΙC** **ΤΟ** **ΤΑΜΕΙΟΝ**
YOU **YET** **when-EVER** **YOU-MAY-BE-praying** **BE-INTO-COMING** **INTO** **THE** **STOREROOM**
be-you-entering !
 su de hotan proseuchomai eiserchomai eis ho tameion
 pp 2 Nom Sg Conj Conj v_ Pres midD/pasD Sub 2 Sg v_ 2Aor Act Imp 2 Sg Prep t_ Acc Sg n n_ Nom Sg n

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.

CΟΥ **ΚΑΙ** **ΚΛΕΙCΑC** **ΤΗΝ** **ΘΥΡΑΝ** **CΟΥ** **ΠΡΟΣΕΥΞΑΙ** **ΤΩ**
OF-YOU **AND** **LOCKing** **THE** **DOOR** **OF-YOU** **pray** **to-THE**
pray-you !
 su kai kleiO ho thura su proseuchomai ho
 pp 2 Gen Sg Conj v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp 2 Gen Sg v_ Aor midD Imp 2 Sg t_ Dat Sg m

ΠΑΤΡΙ **CΟΥ** **ΤΩ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΚΡΥΠΤΩ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ** **CΟΥ**
FATHER **OF-YOU** **to-THE-One** **IN** **THE** **HIDDEN** **AND** **THE** **FATHER** **OF-YOU**
 patEr su ho en ho kruptos kai ho patEr su
 n_ Dat Sg m pp 2 Gen Sg t_ Dat Sg m Prep t_ Dat Sg n a_ Dat Sg n Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg

Ο **ΒΛΕΠΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΚΡΥΠΤΩ** **ΑΠΟΔΩCΕΙ** **COI**
THE **One-lookING** **IN** **THE** **HIDDEN** **SHALL-BE-FROM-GIVING** **to-YOU**
shall-be-paying
 ho blepO en ho kruptos apodidOmi su
 t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep t_ Dat Sg n a_ Dat Sg n v_ Fut Act Ind 3 Sg pp 2 Dat Sg

7 **ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΒΑΤΤΑΛΟΓΗCΗΤΕ** **ΩCΠΕΡ** **ΟΙ**
praying **YET** **NO** **YE-SHOULD-BE-STUTTER-saying** **AS-EVEN** **THE**
ye-should-be-using-useless-repetiti...
 proseuchomai de mE battalogeO hOspEr ho
 v_ Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m Conj Part Neg v_ Aor Act Sub 2 Pl Adv t_ Nom Pl m

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen [do]: for they think that they shall be heard for their much speaking.

ΕΘΝΙΚΟΙ **ΔΟΚΟΥCΙΝ** **ΓΑΡ** **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΠΟΛΥΛΟΓΙΑ** **ΑΥΤΩΝ**
NATIONics **THEY-ARE-SEEMING** **for** **that** **IN** **THE** **much-saying** **OF-them**
they-are-supposing
 ethnikos dokeO gar hoti en ho polulogia autos
 a_ Nom Pl m v_ Pres Act Ind 3 Pl Conj Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f pp Gen Pl m

ΕΙCΑΚΟΥCΘΗCΟΝΤΑΙ
THEY-SHALL-BE-BEING-INTO-HEARD
they-shall-be-being-hearkened
 eisakouO
 v_ Fut Pas Ind 3 Pl

8	ΜΗ NO	ΟΥΝ THEN	ΟΜΟΙΩΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-LIKE ⁿ ED	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΟΙΔΕΝ HAS-PERCEIVED	ΓΑΡ for	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.	
	mE Part Neg	oun Conj	homoiO v_ Aor Pas Sub 2 Pl	autos pp Dat Pl m	oida v_ Perf Act Ind 3 Sg	gar Conj	ho t_ Nom Sg m	patEr n_ Nom Sg m		
	ΥΜΩΝ OF-YOU ^p of-ye	ΩΝ OF-WHICH	ΧΡΕΙΑΝ NEED	ΕΧΕΤΕ YE-ARE-HAVING	ΠΡΟ BEFORE	ΤΟΥ OF-THE	ΥΜΑΣ YOU ^p ye	ΑΙΤΗΣΑΙ TO-REQUEST	ΑΥΤΟΝ Him	
	su pp 2 Gen Pl	hos pr Gen Pl n	chreia n_ Acc Sg f	echO v_ Pres Act Ind 2 Pl	pros Prep	ho t_ Gen Sg m	su pp 2 Acc Pl	aiteO v_ Aor Act Inf	autos pp Acc Sg m	
9	ΟΥΤΩΣ thus	ΟΥΝ THEN	ΠΡΟΣΕΥΧΕΘΕ BE-pray ^{ING} be-ye-praying !	ΥΜΕΙΣ YOU ^p ye	ΠΑΤΕΡ FATHER !	ΗΜΩΝ OF-US	Ο THE	ΕΝ IN	ΤΟΙΣ THE	9 . After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.
	houtO Adv	oun Conj	proseuchomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	su pp 2 Nom Pl	patEr n_ Voc Sg m	egO pp 1 Gen Pl	ho t_ Nom Sg m	en Prep	ho t_ Dat Pl m	
	ΟΥΡΑΝΟΙΣ heavens	ΑΓΙΑΣΘΗΤΩ LET-BE-BEING-HOLY ^{iz} ED let-it-be-being-hallowed !	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΣΟΥ OF-YOU					
	ouranos n_ Dat Pl m	hagiazO v_ Aor Pas Imp 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	onoma n_ Nom Sg n	su pp 2 Gen Sg					
10	ΕΛΘΕΤΩ LET-BE-COMING let-her-be-coming !	Η THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KING ^{dom}	ΣΟΥ OF-YOU	ΓΕΝΗΘΗΤΩ LET-BE-BEING-BECOME let-it-be-being-become !	ΤΟ THE	ΘΕΛΗΜΑ WILL			10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as [it is] in heaven.
	erchomai v_ 2Aor Act Imp 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	basileia n_ Nom Sg f	su pp 2 Gen Sg	ginomai v_ Aor pasD Imp 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	thelEma n_ Nom Sg n			
	ΣΟΥ OF-YOU	ΩΣ AS	ΕΝ IN	ΟΥΡΑΝΩ heaven	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON	ΓΗΣ LAND earth			
	su pp 2 Gen Sg	hOs Adv	en Prep	ouranos n_ Dat Sg m	kai Conj	epi Prep	gE n_ Gen Sg f			
11	ΤΟΝ THE	ΑΡΤΟΝ BREAD	ΗΜΩΝ OF-US	ΤΟΝ THE	ΕΠΙΟΥΣΙΟΝ ON-BEING ^{ed} dole	ΔΟΣ BE-GIVING be-you-giving !	ΗΜΙΝ to-US	ΧΗΜΕΡΟΝ toDAY	11 Give us this day our daily bread.	
	ho t_ Acc Sg m	artos n_ Acc Sg m	egO pp 1 Gen Pl	ho t_ Acc Sg m	epiousios a_ Acc Sg m	didOmi v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Dat Pl	sEmeron Adv		
12	ΚΑΙ AND	ΑΦΕΣ FROM-LET remit-you !	ΗΜΙΝ to-US	ΤΑ THE	ΟΦΕΙΛΗΜΑΤΑ OWES debts	ΗΜΩΝ OF-US	ΩΣ AS	ΚΑΙ AND	ΗΜΕΙΣ WE	12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors.
	kai Conj	aphiEmi v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	egO pp 1 Dat Pl	ho t_ Acc Pl n	opheilEma n_ Acc Pl n	egO pp 1 Gen Pl	hOs Adv	kai Conj	egO pp 1 Nom Pl	
	ΑΦΗΚΑΜΕΝ FROM-LET remit	ΤΟΙΣ to-THE	ΟΦΕΙΛΕΤΑΙΣ OWE ^r s debtors	ΗΜΩΝ OF-US						
	aphiEmi v_ Aor Act Ind 1 Sg	ho t_ Dat Pl m	opheiletEs n_ Dat Pl m	egO pp 1 Gen Pl						
13	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO	ΕΙΣΕΝΕΓΚΗΣ YOU-MAY-BE-INTO-CARRYING you-may-be-bringing-in	ΗΜΑΣ US	ΕΙΣ INTO	ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ trial	ΑΛΛΑ but	ΡΥΣΑΙ rescue rescue-you !	13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.	
	kai Conj	mE Part Neg	eispherO v_ Aor Act Sub 2 Sg	egO pp 1 Acc Pl	eis Prep	peirasmos n_ Acc Sg m	alla Conj	rhuomai v_ Aor midD Imp 2 Sg		
	ΗΜΑΣ US	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	ΠΟΝΗΡΟΥ wicked wicked-one						
	egO pp 1 Acc Pl	apo Prep	ho t_ Gen Sg m	ponEros a_ Gen Sg m						
14	ΕΑΝ IF-EVER	ΓΑΡ for	ΑΦΗΤΕ YE-MAY-BE-FROM-LETTING ye-may-be-forgiving	ΤΟΙΣ to-THE the	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ humans	ΤΑ THE	ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ BESIDE-FALLS offenses	14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:		
	ean Cond	gar Conj	aphiEmi v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	ho t_ Dat Pl m	anthrOpos n_ Dat Pl m	ho t_ Acc Pl n	paraptOma n_ Acc Pl n			
	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΑΦΗΣΕΙ SHALL-BE-FROM-LETTING shall-be-forgiving	ΚΑΙ AND	ΥΜΙΝ to-YOU ^p to-ye	Ο THE	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΥΜΩΝ OF-YOU ^p of-ye	Ο THE		
	autos pp Gen Pl m	aphiEmi v_ Fut Act Ind 3 Sg	kai Conj	su pp 2 Dat Pl	ho t_ Nom Sg m	patEr n_ Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl	ho t_ Nom Sg m		

ΟΥΡΑΝΙΟΣ

heavenly

ouranios
a_ Nom Sg m

15 **ΕΑΝ** **ΔΕ** **ΜΗ** **ΑΦΗΤΕ** **ΤΟΙΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ** **ΟΥΔΕ** **Ο**
IF-EVER **YET** **NO** **YE-MAY-BE-FROM-LETTING** **to-THE** **humans** **NOT-YET** **THE**
 ean de mE aphEmi ho anthrOpos oude ho
 Cond Conj Part Neg v_2Aor Act Sub 2 Pl t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m Adv t_ Nom Sg m

15 But if ye not men forgive their trespasses, neither your Father will forgive your trespasses.

ΠΑΤΗΡ **ΥΜΩΝ** **ΑΦΗΣΕΙ** **ΤΑ** **ΠΑΡΑΠΤΩΜΑΤΑ** **ΥΜΩΝ**
FATHER **OF-YOU_p** **SHALL-BE-FROM-LETTING** **THE** **BESIDE-FALLS** **OF-YOU_p**
 of-ye shall-be-forgiving the offenses of-ye
 patEr su aphEmi ho paraptOma su
 n_ Nom Sg m pp 2 Gen Pl v_ Fut Act Ind 3 Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp 2 Gen Pl

16 **ΟΤΑΝ** **ΔΕ** **ΝΗΣΤΕΥΗΤΕ** **ΜΗ** **ΓΙΝΕΘΕ** **ΩΣ** **ΟΙ** **ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ**
when-EVER **YET** **YE-MAY-BE-fastING** **NO** **BE-YE-BECOMING** **AS** **THE** **hypocrites**
 whenever be-ye-becoming ! as the hypocritEs
 hotan de nEsteuO mE ginomai hOs ho hupokritEs
 Conj Conj v_ Pres Act Sub 2 Pl Part Neg v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl Adv t_ Nom Pl m n_ Nom Pl m

16 . Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

ΣΚΥΘΡΩΠΟΙ **ΑΦΑΝΙΖΟΥΣΙΝ** **ΓΑΡ** **ΤΑ** **ΠΡΟΣΩΠΑ** **ΑΥΤΩΝ** **ΟΠΩΣ**
SAD-VIEWers **THEY-ARE-UN-APPEARizing** **for** **THE** **faces** **OF-them** **WHICH-how**
 with-a-sad-countenance they-are-disguising so-that
 skuthrOpos aphanizo hopOs
 a_ Nom Pl m v_ Pres Act Ind 3 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n pp Gen Pl m Adv

ΦΑΝΩΣΙΝ **ΤΟΙΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ** **ΝΗΣΤΕΥΟΝΤΕΣ** **ΑΜΗΝ** **ΛΕΓΩ**
THEY-MAY-BE-APPEARING **to-THE** **humans** **fastING** **AMEN** **I-AM-saying**
 verily
 phainO ho anthrOpos nEsteuO amEn legO
 v_ 2Aor Pas Sub 3 Pl t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m Hebrew v_ Pres Act Ind 1 Sg

ΥΜΙΝ **ΑΠΕΧΟΥΣΙΝ** **ΤΟΝ** **ΜΙΣΘΟΝ** **ΑΥΤΩΝ**
to-YOU_p **THEY-ARE-FROM-HAVING** **THE** **HIRE** **OF-them**
 to-ye they-are-having-in-full the wages of-them
 su apechO ho misthos autos
 pp 2 Dat Pl v_ Pres Act Ind 3 Pl t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m pp Gen Pl m

17 **ΣΥ** **ΔΕ** **ΝΗΣΤΕΥΩΝ** **ΑΛΕΙΨΑΙ** **ΣΟΥ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ** **ΚΑΙ**
YOU **YET** **fastING** **RUB** **OF-YOU** **THE** **HEAD** **AND**
 rub-you !
 su de nEsteuO aleiphO su ho kephalE kai
 pp 2 Nom Sg Conj v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m v_ Aor Mid Imp 2 Sg pp 2 Gen Sg t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f Conj

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

ΤΟ **ΠΡΟΣΩΠΟΝ** **ΣΟΥ** **ΝΙΨΑΙ**
THE **face** **OF-YOU** **WASH**
 wash-you !
 ho prosOpon su nipto
 t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp 2 Gen Sg v_ Aor Mid Imp 2 Sg

18 **ΟΠΩΣ** **ΜΗ** **ΦΑΝΗΣ** **ΤΟΙΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ** **ΝΗΣΤΕΥΩΝ** **ΑΛΛΑ**
WHICH-how **NO** **YOU-MAY-BE-APPEARING** **to-THE** **humans** **fastING** **but**
 so-that hopOs mE phainO ho anthrOpos nEsteuO alla
 Adv Part Neg v_ 2Aor Pas Sub 2 Sg t_ Dat Pl m n_ Dat Pl m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Conj

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

ΤΩ **ΠΑΤΡΙ** **ΣΟΥ** **ΤΩ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΚΡΥΦΑΙΩ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΠΑΤΗΡ**
to-THE **FATHER** **OF-YOU** **to-THE-One** **IN** **THE** **HIDDEN** **AND** **THE** **FATHER**
 ho patEr su ho en ho kruphaios kai ho patEr
 t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m pp 2 Gen Sg t_ Dat Sg m Prep t_ Dat Sg n a_ Dat Sg n Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m

ΣΟΥ **Ο** **ΒΛΕΠΩΝ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΚΡΥΦΑΙΩ** **ΑΠΟΔΩΣΕΙ**
OF-YOU **THE** **One-looking** **IN** **THE** **HIDDEN** **SHALL-BE-FROM-GIVING**
 shall-be-paying
 su ho blepO en ho kruphaios apodidomi
 pp 2 Gen Sg t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Prep t_ Dat Sg n a_ Dat Sg n v_ Fut Act Ind 3 Sg

ΣΟΙ
to-YOU
 su
 pp 2 Dat Sg

- 19 **ΜΗ** **ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΤΕ** **ΥΜΙΝ** **ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ** **ΕΠΙ** **ΤΗΣ** **ΓΗΣ**
NO **YE-BE-PLACING-INTO-MORROW** **to-YOUp** **PLACED-INTO-MORROWS** **ON** **THE** **LAND**
_____ **be-ye-hoarding !** **to-ye** **treasures** _____ **earth**
mE thEsaurizO su thEsauros epi ho gE
Part Neg v_ Pres Act Imp 2 Pl pp 2 Dat Pl n_ Acc Pl m t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f
- ΟΠΟΥ** **ΧΗ** **ΚΑΙ** **ΒΡΩCΙC** **ΑΦΑΝΙΖΕΙ** **ΚΑΙ** **ΟΠΟΥ** **ΚΛΕΠΤΑΙ**
THE-?-where **MOTH** **AND** **FEEDing** **IS-UN-APPEARizing** **AND** **THE-?-where** **thieves**
the-where _____ **corrosion** **is-causing-to-disappear** _____ **the-where**
hopou sEs kai brOsis aphanizO kai hopou kleptEs
Adv n_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg f v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj Adv n_ Nom Pl m
- ΔΙΟΥΡΥCCOΥCΙΝ** **ΚΑΙ** **ΚΛΕΠΤΟΥCΙΝ**
ARE-THRU-EXCAVATING **AND** **ARE-stealing**
are-tunneling _____
diorussO kai kleptO
v_ Pres Act Ind 3 Pl Conj v_ Pres Act Ind 3 Pl
- 20 **ΘΗΣΑΥΡΙΖΕΤΕ** **ΔΕ** **ΥΜΙΝ** **ΘΗCΑΥΡΟΥC** **ΕΝ** **ΟΥΡΑΝΩ** **ΟΠΟΥ**
YE-BE-PLACING-INTO-MORROW **YET** **to-YOUp** **PLACED-INTO-MORROWS** **IN** **heaven** **THE-?-where**
be-ye-hoarding ! _____ **to-ye** **treasures** _____ **the-where**
thEsaurizO de su thEsauros en ouranos hopou
v_ Pres Act Imp 2 Pl Conj pp 2 Dat Pl n_ Acc Pl m Prep n_ Dat Sg m Adv
- ΟΥΤΕ** **ΧΗ** **ΟΥΤΕ** **ΒΡΩCΙC** **ΑΦΑΝΙΖΕΙ** **ΚΑΙ** **ΟΠΟΥ** **ΚΛΕΠΤΑΙ**
NOT-BESIDES **MOTH** **NOT-BESIDES** **FEEDing** **IS-UN-APPEARizing** **AND** **THE-?-where** **thieves**
neither _____ **corrosion** **is-causing-to-disappear** _____ **the-where**
oute sEs oute brOsis aphanizO kai hopou kleptEs
Conj n_ Nom Sg m Conj n_ Nom Sg f v_ Pres Act Ind 3 Sg Conj Adv n_ Nom Pl m
- ΟΥ** **ΔΙΟΥΡΥCCOΥCΙΝ** **ΟΥΔΕ** **ΚΛΕΠΤΟΥCΙΝ**
NOT **ARE-THRU-EXCAVATING** **NOT-YET** **ARE-stealing**
_____ **are-tunneling** **neither** _____
ou diorussO oude kleptO
Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Pl Adv v_ Pres Act Ind 3 Pl
- 21 **ΟΠΟΥ** **ΓΑΡ** **ΕCΤΙΝ** **Ο** **ΘΗCΑΥΡΟC** **CΟΥ** **ΕΚΕΙ**
THE-?-where **for** **IS** **THE** **PLACED-INTO-MORROW** **OF-YOU** **there**
the-where _____ **treasure** _____
hopou gar eimi ho thEsauros su ekei
Adv Conj v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg Adv
- ΕCΤΑΙ** **ΚΑΙ Η** **ΚΑΡΔΙΑ** **CΟΥ**
SHALL-BE **AND THE** **HEART** **OF-YOU**
_____ **also** _____
eimi kai ho kardia su
v_ Fut vxx Ind 3 Sg Conj t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f pp 2 Gen Sg
- 22 **Ο** **ΛΥΧΝΟC** **ΤΟΥ** **CΩΜΑΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟC** **ΕΑΝ**
THE **LAMP** **OF-THE** **BODY** **IS** **THE** **VIEWer** **IF-EVER**
_____ **eye** _____
ho luchnos ho sOma eimi ho ophthalmos ean
t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond
- ΟΥΝ Η** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟC** **CΟΥ** **ΑΠΛΟΥC** **ΟΛΟΝ** **ΤΟ**
THEN **MAY-BE** **THE** **VIEWer** **OF-YOU** **UN-COMPOUND** **WHOLE** **THE**
_____ **eye** _____ **single** _____
oun eimi ho ophthalmos su haplous holos ho
Conj v_ Pres vxx Sub 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg m a_ Nom Sg n t_ Nom Sg n
- CΩΜΑ** **CΟΥ** **ΦΩΤΕΙΝΟΝ** **ΕCΤΑΙ**
BODY **OF-YOU** **luminous** **SHALL-BE**
_____ _____
sOma su phOteinos eimi
n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg n v_ Fut vxx Ind 3 Sg
- 23 **ΕΑΝ** **ΔΕ** **Ο** **ΟΦΘΑΛΜΟC** **CΟΥ** **ΠΟΝΗΡΟC** **Η** **ΟΛΟΝ**
IF-EVER **YET** **THE** **VIEWer** **OF-YOU** **wicked** **MAY-BE** **WHOLE**
_____ **eye** _____ _____
ean de ho ophthalmos su ponEros eimi holos
Cond Conj t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg m v_ Pres vxx Sub 3 Sg a_ Nom Sg n
- ΤΟ** **CΩΜΑ** **CΟΥ** **CΚΟΤΕΙΝΟΝ** **ΕCΤΑΙ** **ΕΙ** **ΟΥΝ** **ΤΟ** **ΦΩC**
THE **BODY** **OF-YOU** **DARK** **SHALL-BE** **IF** **THEN** **THE** **LIGHT**
_____ _____ _____
ho sOma su skoteinos eimi oun ho phOs
t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n pp 2 Gen Sg a_ Nom Sg n v_ Fut vxx Ind 3 Sg Cond Conj t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n

19 . Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great [is] that darkness!

ΤΟ THE	ΕΝ IN	ΣΟΥ YOU	ΣΚΟΤΟΣ DARKness	ΕΣΤΙΝ IS	ΤΟ THE	ΣΚΟΤΟΣ DARKness	ΠΟΣΟΝ how-much
ho t_Nom Sg n	en Prep	su pp 2 Dat Sg	skotos n_Nom Sg n	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg n	skotos n_Nom Sg n	posos pq Nom Sg n

24	ΟΥΔΕΙΣ NOT-YET-ONE no-one	ΔΥΝΑΤΑΙ IS-ABLE	ΔΥΟΙΝ to-TWO	ΚΥΡΙΟΙΣ masters lords	ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ TO-BE-SLAVING	Η OR	ΓΑΡ for	ΤΟΝ THE
	oudeis a_Nom Sg f	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 3 Sg	duo n_Dat Pl m	kurios n_Dat Pl m	douleuO v_Pres Act Inf	E Part	gar Conj	ho t_Acc Sg m

24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

ΕΝΑ ONE	ΜΙΧΘΕΙ he-SHALL-BE-HATING	ΚΑΙ AND	ΤΟΝ THE	ΕΤΕΡΟΝ DIFFERENT	ΑΓΑΠΗΣΕΙ he-SHALL-BE-LOVING	Η OR	ΕΝΟC OF-ONE one
heis n_Acc Sg m	miseO v_Fut Act Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_Acc Sg m	heteros a_Acc Sg m	agapaO v_Fut Act Ind 3 Sg	E Part	heis n_Gen Sg m

ΑΝΘΕΞΕΤΑΙ he-SHALL-BE-upholdING	ΚΑΙ AND	ΤΟΥ OF-THE the	ΕΤΕΡΟΥ DIFFERENT	ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΕΙ he-SHALL-BE-despising	ΟΥ NOT	ΔΥΝΑCΘΕ YE-ARE-ABLE
antechomai v_Fut midD Ind 3 Sg	kai Conj	ho t_Gen Sg m	heteros a_Gen Sg m	kataphroneO v_Fut Act Ind 3 Sg	ou Part Neg	dunamai v_Pres midD/pasD Ind 2 Pl

ΘΕΩ to-God	ΔΟΥΛΕΥΕΙΝ TO-BE-SLAVING	ΚΑΙ AND	ΜΑΜΜΟΝΑ to-MAMMON
theos n_Dat Sg m	douleuO v_Pres Act Inf	kai Conj	mammonas n_Dat Sg n

25	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟΥΤΟ this	ΛΕΓΩ I-AM-saying	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΜΗ NO	ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ BE-YE-being-anxious be-ye-being-anxious !	ΤΗ to-THE	ΨΥΧΗ soul
	dia Prep	houtos pd Acc Sg n	legO v_Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	mE Part Neg	merimnaO v_Pres Act Imp 2 Pl	ho t_Dat Sg f	psuchE n_Dat Sg f

25 . Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΤΙ ANY what	ΦΑΓΗΤΕ YE-MAY-BE-EATING	[Η OR	ΤΙ ANY what	ΠΙΝΕΤΕ YE-MAY-BE-DRINKING	ΜΗΔΕ NO-YET	ΤΩ to-THE
su pp 2 Gen Pl	tis pi Acc Sg n	esthiO v_2Aor Act Sub 2 Pl	E t_Nom Sg f	tis pi Acc Sg n	pinO v_2Aor Act Sub 2 Pl	mEde Conj	ho t_Dat Sg n

CΩΜΑΤΙ BODY	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΤΙ ANY what	ΕΝΔΥΧCΘΕ YE-SHOULD-BE-IN-SLIPPING ye-should-be-slipping-in	ΟΥΧΙ NOT (emph.) not (emph.)	Η THE	ΨΥΧΗ soul
sOma n_Dat Sg n	su pp 2 Gen Pl	tis pi Acc Sg n	enduO v_Aor Mid Sub 2 Pl	ou Part Int	ho t_Nom Sg f	psuchE n_Nom Sg f

ΠΛΕΙΟΝ MORE	ΕΣΤΙΝ IS	ΤΗΣ OF-THE	ΤΡΟΦΗΣ NURTURE	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	CΩΜΑ BODY	ΤΟΥ OF-THE
polus a_Nom Sg n Cmp	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Gen Sg f	trophE n_Gen Sg f	kai Conj	ho t_Nom Sg n	sOma n_Nom Sg n	ho t_Gen Sg n

ΕΝΔΥΜΑΤΟC IN-SLIP apparel
enduma n_Gen Sg n

26	ΕΜΒΛΕΨΑΤΕ IN-look look-at-ye !	ΕΙC INTO	ΤΑ THE	ΠΕΤΕΙΝΑ flyers	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΟΤΙ that	ΟΥ NOT	CΠΕΙΡΟΥCΙΝ THEY-ARE-SOWING
	emballo v_Aor Act Imp 2 Pl	eis Prep	ho t_Acc Pl n	peteinon n_Acc Pl n	ho t_Gen Sg m	ouranos n_Gen Sg m	hoti Conj	ou Part Neg	speiro v_Pres Act Ind 3 Pl

26 Behold the fowls of the air: for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

ΟΥΔΕ NOT-YET neither	ΘΕΡΙΖΟΥCΙΝ THEY-ARE-reaping	ΟΥΔΕ NOT-YET neither	CΥΝΑΓΟΥCΙΝ THEY-ARE-TOGETHER-LEADING they-are-gathering	ΕΙC INTO	ΑΠΟΘΗΚΑC FROM-PLACES barns	ΚΑΙ AND	Ο THE
oude Adv	therizo v_Pres Act Ind 3 Pl	oude Adv	sunago v_Pres Act Ind 3 Pl	eis Prep	apothEkE n_Acc Pl f	kai Conj	ho t_Nom Sg m

ΠΑΤΗΡ FATHER	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	Ο THE	ΟΥΡΑΝΙΟC heavenly	ΤΡΕΦΕΙ IS-NURTURING is-nourishing	ΑΥΤΑ them	ΟΥΧ NOT	ΥΜΕΙC YOUp ye
patEr n_Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl	ho t_Nom Sg m	ouranios a_Nom Sg m	trephO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Pl n	ou Part Neg	su pp 2 Nom Pl

ΜΑΛΛΟΝ ΔΙΑΦΕΡΕΤΕ ΑΥΤΩΝ
RATHER ARE-THRU-CARRYING OF-them
are-being-of-consequence

mallon diapherO autos
 Adv v_ Pres Act Ind 2 Pl pp Gen Pl n

27 **ΤΙΣ ΔΕ ΕΞ ΥΜΩΝ ΜΕΡΙΜΝΩΝ ΔΥΝΑΤΑΙ ΠΡΟΣΘΕΙΝΑΙ ΕΠΙ**
ANY YET OUT OF-YOU_p beING-anxious IS-ABLE TO-add ON
who of-ye

tis de ek su merimnaO dunamai prostithEmi epi
 pi Nom Sg m Conj Prep pp 2 Gen Pl v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg v_ 2Aor Act Inf Prep

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

ΤΗΝ ΗΛΙΚΙΑΝ ΑΥΤΟΥ ΠΗΧΥΝ ΕΝΑ
THE PRIME OF-him CUBIT ONE
stature

ho hElikia autos pEchus heis
 t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f pp Gen Sg m n_ Acc Sg m n_ Acc Sg m

28 **ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΕΝΔΥΜΑΤΟΣ ΤΙ ΜΕΡΙΜΝΑΤΕ ΚΑΤΑΜΑΘΕΤΕ ΤΑ ΚΡΙΝΑ**
AND ABOUT IN-SLIP ANY YE-ARE-beING-anxious BE-YE-DOWN-LEARNING THE ANEMONES
apparel why
be-ye-studying !

kai peri enduma tis merimnaO katamanthanO ho krinon
 Conj Prep n_ Gen Sg n pi Acc Sg n v_ Pres Act Imp 2 Pl v_ 2Aor Act Imp 2 Pl t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

ΤΟΥ ΑΓΡΟΥ ΠΩΣ ΑΥΞΑΝΟΥΣΙΝ ΟΥ ΚΟΠΙΩΣΙΝ ΟΥΔΕ
OF-THE FIELD how THEY-ARE-GROWING NOT THEY-MAY-BE-toiling NOT-YET
neither

ho agros pOs auxanO ou kopiaO oude
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv v_ Pres Act Ind 3 Pl Part Neg v_ Pres Act Ind 3 Pl Adv

ΝΗΘΟΥΣΙΝ
THEY-ARE-SPINNING

nEthO
 v_ Pres Act Ind 3 Pl

29 **ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΟΥΔΕ ΣΟΛΟΜΩΝ ΕΝ ΠΑΧΗ ΤΗ ΔΟΞΗ**
I-AM-saying YET to-YOU_p that NOT-YET SOLOMON IN EVERY THE esteem
to-ye glory

legO de su hoti oude solomOn en pas ho doxa
 v_ Pres Act Ind 1 Sg Conj pp 2 Dat Pl Conj Adv n_ Nom Sg m Prep a_ Dat Sg f t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΕΤΟ ΩΣ ΕΝ ΤΟΥΤΩΝ
OF-him was-ABOUT-CAST AS ONE OF-these
was-clothed

autos periballo hOs heis houtos
 pp Gen Sg m v_ 2Aor Mid Ind 3 Sg Adv n_ Acc Sg n pd Gen Pl n

30 **ΕΙ ΔΕ ΤΟΝ ΧΟΡΤΟΝ ΤΟΥ ΑΓΡΟΥ ΣΗΜΕΡΟΝ ΟΝΤΑ ΚΑΙ**
IF YET THE FODDER OF-THE FIELD toDAY BEING AND

ei de ho chortos ho agros sEmeron eimi kai
 Cond Conj t_ Acc Sg m n_ Acc Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m Adv v_ Pres vxx Ptcp Acc Sg m Conj

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, [shall he] not much more [clothe] you, O ye of little faith?

ΔΥΡΙΟΝ ΕΙΣ ΚΛΙΒΑΝΟΝ ΒΑΛΛΟΜΕΝΟΝ Ο ΘΕΟΣ ΟΥΤΩΣ ΑΜΦΙΕΝΝΥΣΙΝ
MORROW INTO STOVE beING-CAST THE God thus IS-ENVELOPING-IN
tomorrow is-garbing

aurion eis klibanos ballO ho theos houtO amphiennyisi
 Adv Prep n_ Acc Sg m v_ Pres Pas Ptcp Acc Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Adv v_ Pres Act Ind 3 Sg

ΟΥ ΠΟΛΛΩ ΜΑΛΛΟΝ ΥΜΑΣ ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ
NOT to-much RATHER YOU_p FEW-BELIEVing-ones
ye

ou polus mallon su oligopistos
 Part Neg a_ Dat Sg n Adv pp 2 Acc Pl a_ Voc Pl m

31 **ΜΗ ΟΥΝ ΜΕΡΙΜΝΗΧΤΕ ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΤΙ ΦΑΓΩΜΕΝ Η**
NO THEN YE-SHOULD-BE-beING-anxious saying ANY what WE-MAY-BE-EATING OR

mE oun merimnaO legO tis esthiO E
 Part Neg Conj v_ Aor Act Sub 2 Pl v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m pi Acc Sg n v_ 2Aor Act Sub 1 Pl Part

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewith shall we be clothed?

ΤΙ ΠΙΩΜΕΝ Η ΤΙ ΠΕΡΙΒΑΛΩΜΕΘΑ
ANY WE-MAY-BE-DRINKING OR ANY what WE-MAY-BE-beING-ABOUT-CAST
we-may-be-being-clothed

tis pinO E tis periballo
 pi Acc Sg n v_ 2Aor Act Sub 1 Pl Part pi Acc Sg n v_ 2Aor Mid Sub 1 Pl

32	ΠΑΝΤΑ ALL	ΓΑΡ for	ΤΑΥΤΑ these	ΤΑ THE	ΕΘΝΗ NATIONS	ΕΠΙΖΗΤΟΥCΙΝ ARE-ON-SEEKING are-seeking-for	ΟΙΔΕΝ HAS-PERCEIVED	ΓΑΡ for	Ο THE
	pas a_Acc Pl n	gar Conj	houtos pd Acc Pl n	ho t_Nom Pl n	ethnos n_Nom Pl n	epizeteo v_Pres Act Ind 3 Pl	oida v_Perf Act Ind 3 Sg	gar Conj	ho t_Nom Sg m
	ΠΑΤΗΡ FATHER	ΥΜΩΝ OF-YOU _p of-ye	Ο THE	ΟΥΡΑΝΙΟC heavenly	ΟΤΙ that	ΧΡΗΖΕΤΕ YE-ARE-needING	ΤΟΥΤΩΝ OF-these	ΑΠΑΝΤΩΝ OF-ALL (emph) of-all (emph.)	
	patEr n_Nom Sg m	su pp 2 Gen Pl	ho t_Nom Sg m	ouranios a_Nom Sg m	hoti Conj	chrEzO v_Pres Act Ind 2 Pl	houtos pd Gen Pl n	hapas a_Gen Pl n	

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33	ΖΗΤΕΙΤΕ YE-BE-SEEKING be-ye-seeking !	ΔΕ YET	ΠΡΩΤΟΝ BEFORE-most first	ΤΗΝ THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ [ΤΟΥ KINGdom OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΚΑΙ AND	ΤΗΝ THE	
	zEteO v_Pres Act Imp 2 Pl	de Conj	prOtos Adv	ho t_Acc Sg f	basileia n_Acc Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	kai Conj	ho t_Acc Sg f
	ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗΝ JUSTice righteousness	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΚΑΙ AND	ΤΑΥΤΑ these	ΠΑΝΤΑ ALL	ΠΡΟCΤΕΘΗCΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-addED	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye		
	dikaiousunE n_Acc Sg f	autos pp Gen Sg m	kai Conj	houtos pd Nom Pl n	pas a_Nom Pl n	prostithEmi v_Fut Pas Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Pl		

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34	ΜΗ NO	ΟΥΝ THEN	ΜΕΡΙΜΝΗCΗΤΕ YE-SHOULD-BE-belING-anxious	ΕΙC INTO	ΤΗΝ THE	ΑΥΡΙΟΝ MORROW	Η THE	ΓΑΡ for	ΑΥΡΙΟΝ MORROW
	mE Part Neg	oun Conj	merimnaO v_Aor Act Sub 2 Pl	eis Prep	ho t_Acc Sg f	aurion Adv	ho t_Nom Sg f	gar Conj	aurion Adv
	ΜΕΡΙΜΝΗCΕΙ SHALL-BE-belING-anxious	ΕΑΥΤΗC OF-self of-herself	ΑΡΚΕΤΟΝ SUFFICient	ΤΗ to-THE	ΗΜΕΡΑ DAY	Η THE	ΚΑΚΙΑ EVIL	ΑΥΤΗC OF-her	
	merimnaO v_Fut Act Ind 3 Sg	heautou pf 3 Gen Sg f	arketos a_Nom Sg n	ho t_Dat Sg f	hEmera n_Dat Sg f	ho t_Nom Sg f	kakia n_Nom Sg f	autos pp Gen Sg f	

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day [is] the evil thereof.